Based on the Obligations Code (OZ - UPB1 Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 97/2007, with amendments and supplements; hereinafter: Obligations Code)

**Adaptive Startup Limited**, Treviot House 186-192 High Road, IG1 1LR, London, United Kingdom, tax number GB 221966212, registration number 09339658, represented by its CEO Jaka Levstek
(hereinafter: the Client)

And

**Eko Smart s. Star Karaorman Shtip**, Ul. Grigor Prlichev nr. 2, Shtip 2000, Republic of Macedonia, ID: A2323409, registration number 7293992, represented by Toni Maksimovski.
(hereinafter: the Contractor)

agree and conclude the following **PROJECT**
**WORK COOPERATION CONTRACT No.**
**11/2021PPS**

**Article 1**

The Parties hereby establish that:

- For the purpose of implementation of services under this contract, the Contractor shall perform services under the status of freelance entrepreneur,
- For the implementation of services under this contract, the Contractor has appropriate professional qualifications,
- For the purpose of implementation of services under this contract, the Contractor shall implement the services,
- With this contract the Parties shall define mutual rights and obligations.

**Article 2**

The Contractor shall perform for the Client the following services that are the subject of this contract:

- Independently designs, develops, tests prototypes, complete tools and applications,
- Participates in the entire life cycle of the web application,
- Takes care of product quality at the level of code quality, documentation, security, stability, performance,
- Knows how to identify, define, present the problem and shortcomings of systems and also



Doc ID: ed535ddf0a339a2a6f5e0346f79f6d44c598588c

solve them or propose technically and economically the best solutions,

- Participates, advises and helps everyone involved in the project, including the client.

**Article 3**

This contract is concluded for an indefinite period **from 7 July 2021.**

**Article 4**

The Client undertakes to pay the Contractor for implementation of works from the previous Article at an hourly rate of **EUR 20,00 gross.**

The Contractor shall issue an invoice for completed work up to the 15th day of the month for the previous month. The Client shall pay invoices within 30 days after the issue of the invoice to the provided bank account no.: **MK 0727 0722 0000 36255** (Halkbank AD Skopje), if they do not object to the invoice. The Client may object to the specific invoice within 5 working days, otherwise it is assumed that they agree that the given service has been completed.

The invoice can be issued only for the undisputed part of the completed work.

**Article 5**

The Contractor undertakes:

- To provide the services under this contract in person, which means that the key person of the Contractor, who will carry out the services for the Client, is **Goran Maksimovski**. The Client concludes this contract because of the mentioned person and their specific knowledge and experience, therefore without the explicit written consent of the Client, the Contractor can not transfer the implementation of works to a third party. In case of explicit written consent of the Client for transferring the services to other person, the Contractor is responsible for the fulfilment of obligations under this Contract for all of their employees (full-time, contractual or any other), associates, assistants, subcontractors and any other third parties through which or with the help of which they carry out this Contract, the same as for themselves;
- To perform the services under this contract with care and quality as a good expert in accordance with professional standards in thefield, the subject of which are the works and duties under this Agreement, to execute the work in such manner that it will be competitive in function and content, to care for the Client's interests and act with due diligence;



Doc ID: ed535ddf0a339a2a6f5e0346f79f6d44c598588c

- ●To coordinate the term plan for the work with the Client, to keep the record of thefinished work and to coordinate the record with the Client every month;
- ●To complete the work under this Contract within the deadlines agreed for each order separately;
- ●That during the period of active participation and up to 6 months after the termination of the cooperation without the consent of the contracting authority, they will not attempt to obtain any of the client's business for their account or other accounts, either actively or with possible passive acts;
- that it will provide services according to the preliminary order and instructions of the client and according to the needs of the client until the expiration or early termination of the contract.

The Contractor is obliged to promptly inform the Client of any circumstances, of which they know or should know to be important for the Client and for the proper and timely execution of the work specified in Article 2 of this contract, otherwise they are liable for the direct or indirect damage. In order to attempt to fail to comply with the obligations of thefifth indent of this Article, the Contractor shall pay the Client all the damage that the Client incurs due to the loss of the business customer.

The performance of contractual obligations and agreements under this contract is controlled and monitored for the Client by **Jaka Levstek.**

If the work is not done completely or properly the Client has the right to choose among the following options:

- ●to refuse to accept the product and to request for the errors to be removed without extra payment, or
- ●to accept the work and to reduce payment for provided work.

**Article 6**

The Client undertakes:

- ●To timely inform the Contractor about the desired execution of the works or the services, which are the subject of this contract, namely via e-mail or telephone or the Instructions shall be passed personally by the contact person of the Client. Tasks, aims and product designs that should be implemented by the Contractor within a specific period of time, will be listed in the Instructions;
- ●For an undisturbed implementation of work, to enable the access to the premises and the information, data and documents that the Contractor needs for the execution of the order,



Doc ID: ed535ddf0a339a2a6f5e0346f79f6d44c598588c

namely when this is necessary.

**Article 7**

The Contractor shall have the freedom of choice in the manner of executing the order, in such a way that they have a guaranteed freedom of creation, at the same time they are limited by the rules of the profession and good business practices on the one hand and the requirements of the Client on the other hand.

Consideration of all observations, requests and comments given by the Client at any stage, is a prerequisite for a successful delivery of the work results. The quality of performance is an essential element of this Contract and the Client may refuse to accept the product if they consider that the quality does not meet the standards of the field of work.

**Article 8**

The Client shall confirm the delivered services to the Contractor in writing once a month for the previous month, although it is possible that the review and acceptance is carried out more often. The Client has the right to criticize any obvious errors until each product is confirmed, unless the Contractor knew about the errors or should have known or the errors were hidden.

**Article 9**

The Contractor must hand over the results of work to the Client in the manner specified for each case separately by the contracting Parties.

In the event that the result of the work is a product in electronic form, the Contractor shall deliver such product to the Client in the form that allows the Client its further processing and treatment. This means that the work results that have been achieved through the use of computer applications shall be delivered to the transmission medium or uploaded to the server of the Client in a format that ensures the widest possibleflexibility (self-changing formats and content, and adaptation of tailored materials).
The Contractor should agree on the format beforehand with the contact person of the Client. In any event the Contractor shall give the source code to the Client.



Doc ID: ed535ddf0a339a2a6f5e0346f79f6d44c598588c

**Article 10**

Business secrets, which have been defined as such and which have been entrusted to the Contractor or with which they became familiar in another way, are not to be exploited for personal use or to be disclosed to third parties by the Contractor.

Undisclosed expertise, experience and business information that are considered a business secrets meet the following requirements:

- is a secret not generally known or easily accessible to persons in the circles normally engaged in
- type of information;
- has market value;
- The Client, as the holder of a trade secret, has reasonably acted in the circumstances to secret.

It is presumed that the requirement from the third indent of the previous paragraph is met if the client has determined the information as a business secret in writing and has informed all persons who come into contact with or become acquainted with this information, especially partners, employees, contractors and others persons.

In particular, the Contractor commits to protect data on the Client's business partners and customers, the quantity of sales or services, prices, margins, rebates, etc., and all other information that the Client designates as confidential or a trade secret, and the like. A business secret shall be considered technical and business skills and connections obtained through the implementation of services for the Client, information about Client's customers - business partners, Client's business records, Client's amounts of invoices issued by the Client, the amount of income, expenses and operating results of the Client (except those that are visible from the public annualfinancial statements), the number of workers of the Client, the number and names of the contractors of the Client, Client's revenues, salaries of the Client's employees, development strategies, business plans, know-how related to software development, and all other data defined as business secret by the Client, as well as information which is obviously to cause substantial damage if an unauthorized person became familiar with it, and the Contractor knew or should have known for such character of information, regardless of whether it has not been explicitly labelled as a business secret. The Parties undertake to protect information about the amount of salaries as a business secret.

The Contractor is obliged to protect all business secrets for the duration of this business cooperation contract, and even after the termination of this contract (continuous duty), unless specific data is made public. The Contractor should not transfer this information and knowledge on to any third party, nor may they use it in the work carried out for another client or employer or work on their own account.



Doc ID: ed535ddf0a339a2a6f5e0346f79f6d44c598588c

The Contractor undertakes not to copy any documents relating to the operations of the Client or its business partners, except for the needs of performing the services, which are the subject of this contract. Also, they shall not carry away any documents from the Client's headquarters or premises, except for the needs of the needs of performing the services, which are the subject of this contract.

The Contractor commits not to copy any programs,files, or other electronic materials, except for the needs of performing the services, which are the subject of this contract. Also, they shall not carry away any programs,files, or other electronic materials from the Client's headquarters or premises, except for the needs of performing the services, which are the subject of this contract.

The Contractor must prevent third parties from such conduct described in the preceding paragraph, in accordance with their capabilities.

The Contractor is obliged to get familiar in advance on their own initiative, if a specific information is considered a trade secret and to which person and under what conditions they can trust a business secret before revealing any potentially controversial information to third parties.
In addition, they are obliged to protect personal information that they come across at performing the services, which are the subject of this contract, no matter to which person the information relates.

The Contractor is entirely and without limitation liable for all direct and indirect damage to the Client, caused by the breach of the provisions of this Article. In the event of an infringement of the provisions of this article, the Contractor shall pay the contracting entity a contract penalty of **EUR 20,000.00** and refund them in actual direct or indirect damages or to reduce the profit arising from or associated with the infringement Business Secrets.

In addition to the obligation of protecting the business secret under this contract, the Contractor can arrange for the protection of business secrets in detail with an internal act, which must be fully respected by the Contractor.

The Contractor shall commit all the employees and other persons who will actually provide the services for the Client to respect the protection of trade secrets.



Doc ID: ed535ddf0a339a2a6f5e0346f79f6d44c598588c

## Article 11

If the Contractor during the performance of services under this Contract, produces a product which has all the characteristics of a copyright according to the Copyright and Related Rights Act, or a product which contains other intellectual property rights, the Contractor shall transfer to the Client the following:

- all the material copyrights and copyright-related rights for all known forms of use of the results of work under this Contract,
- all other intellectual property rights, especially all the rights related to the possible invention that the Contractor could produce under this Contract.

The transfer is excluded and unlimited in time and territory and is made by paying the contract price as agreed in this contract. It refers to the result of the work as a whole, i.e. to everything that the contractor hands over to the client on the basis of this contract as a fulfillment of the contract. The Client may transfer copyright and other intellectual property rights acquired under this Agreement to third parties. The Contractor retains the moral copyright on the copyright work.

The Contractor shall specifically guarantee that the result of the work under this Contract is their copyright work and that it does not violate the rights of other authors or intellectual property rights of others, and that material copyrights, which are based on the Contract, and are passed on to the Client, were not transferred to any third party in the past.

The Contractor expressly declares that they possesses appropriate material copyrights for all materials or parts that will be used in the production of services under this Contract and undertakes to cover for the eventual loss, which would result from any claims by third parties relating to copyrights at the individual elements of copyright under this Contract.

The Contractor expressly guarantees that they will conclude an agreement with each employee and any other person who performs services for the Client ensuring that the Client shall acquire the intellectual property rights in accordance with this Article.

## Article 12

The parties expressly acknowledge that they are independent and that the Contractor cannot enter into transactions on behalf of the Client. With this contract the Contractor has not become the Client's agent-representative, and the Contractor did not conclude the contract of employment with the Client.



Doc ID: ed535ddf0a339a2a6f5e0346f79f6d44c598588c

**Article 13**

Regarding the rights and obligations of the parties not specifically determined or agreed in this contract, the provisions of the Code of obligations of the contract of employment or the provisions of the relevant legislation, which regulates this area, are used.

**Article 14**

Either party may terminate the Contract without notice in the event of the other party's breach of contract and if violation despite a sent written reminder with delivery receipt does not cease within 8 days of the receipt.

Both Parties may terminate this contract on business cooperation without stating any reason, wherein the notice period for both parties of this contract is 60 days.

**Article 15**

The Client's contact on matters relating to all contract matters:
finance@adaptivestartup.co.uk

The Client's contact on matters relating to all work matters:
jaka.levstek@adaptivestartup.co.uk

The Contractor’s contact on matters relating to all work matters:
maksimovski@pm.me

**Article 16**

All amendments to this contract must be made in the form of a written annex to the contract, signed by both parties.

**Article 17**

This Contract shall enter into force when signed by both Parties and shall apply from**7 July 2021.**



Doc ID: ed535ddf0a339a2a6f5e0346f79f6d44c598588c

**Article 18**

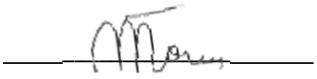
Disputes, disagreements or claims arising out of or in connection with this Agreement, including its breach, termination or validity, shall be settled by the competent court in Ljubljana. The law of the Republic of Slovenia will apply to the content of the dispute.

**Article 19**

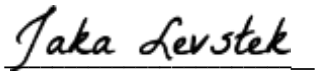
This contract is signed electronically via the HelloSign application. Such a signature is valid, and a digitally signed electronic document is considered an original, of which each party receives one copy.

Date: 02 / 07 / 2021

Contractor:
**Eko Smart s. Star Karaorman Shtip**
Tone Maksimovski



Client:
**Adaptive Startup Limited**
Jaka Levstek, director






Doc ID: ed535ddf0a339a2a6f5e0346f79f6d44c598588c

HELLOSIGN

# Audit trail

| | |
|---|---|
| **TITLE** | Contract - Goran M. |
| **FILE NAME** | Goran Maksimovski...PPS (EN) (1).pdf |
| **DOCUMENT ID** | ed535ddf0a339a2a6f5e0346f79f6d44c598588c |
| **AUDIT TRAIL DATE FORMAT** | DD / MM / YYYY |
| **STATUS** | ● Completed |

## Document history

| | | |
|---|---|---|
| SENT | **02 / 07 / 2021**<br>16:37:47 UTC+2 | Sent for signature to Tone Maksimovski (maksimovski@pm.me) and Jaka Levstek (jaka.levstek@adaptivestartup.co.uk) from office@dlabs.si<br>IP: 89.212.58.38 |
| VIEWED | **02 / 07 / 2021**<br>19:30:17 UTC+2 | Viewed by Tone Maksimovski (maksimovski@pm.me)<br>IP: 92.53.34.193 |
| SIGNED | **02 / 07 / 2021**<br>19:40:44 UTC+2 | Signed by Tone Maksimovski (maksimovski@pm.me)<br>IP: 92.53.34.193 |
| VIEWED | **06 / 07 / 2021**<br>13:51:56 UTC+2 | Viewed by Jaka Levstek (jaka.levstek@adaptivestartup.co.uk)<br>IP: 86.147.136.36 |
| SIGNED | **06 / 07 / 2021**<br>13:52:05 UTC+2 | Signed by Jaka Levstek (jaka.levstek@adaptivestartup.co.uk)<br>IP: 86.147.136.36 |
| COMPLETED | **06 / 07 / 2021**<br>13:52:05 UTC+2 | The document has been completed. |

# Договор Бр. 42/D/23 ЕК

## За Користење на услуги

Склучен на 04.01.2023 помеѓу:

Друштво за производство,трговија и услуги АГРО 9-ТИ КИЛОМЕТАР ДООЕЛ Штип, со ЕДБ МК4029011509803 со седиште на Ул. ”ЛЕСКИ 1-А”, 2000 Штип, застапувано од Ивана Штериова, како нарачател на работите (во понатамошниот текст-нарачател), од една страна работодавач

И

Од друга страна ЕКО СМАРТ, со адреса на ул” Џемал Биједич” бр 60/4, 2000 Штип, со ЕМБС 7293992 и со ЕДБ 4029018521337, во понатамошниот текст-извршител

Член 1

Со овој договор број се дефинира дека работодавачот има потреба од ангажман за консултански услуги околу проектот **“АГРО 500 примена на зелена енергија”**

Член 2

Времетраење на договорот е една година: од 4 Јануари 2023 до 4 Јануари 2024 година.

Член 3

Работодавачот се обврзува на извршителот да му ги достави неопходните документи за извршителот да може да се запознае со целите, активностите, резултатите и документите кои ќе произлезат од спроведувањето на проектот.

Член 4

Извршителот се обврзува одговорно да пристапи кон извршување на доделените активности и на време да ги изврши сите активности кои ќе му бидат доделени за извршување.

Член 5

Работодавачот има право да врши надзор над извршувањето на работата и ако се јави потреба да дава дополнителни упатства.

Член 6

Извршителот е должен да отпочне со извршување на работните задолженија од 10.07.2022 година, кои ќе траат се до завршување на договорот .

**Опис на активностите кои треба да се спроведат од страна на Извршителот ЕКО СМАРТ во период од 4 Јануари до 31 Март 2023**

1. Анализа на конкуренција во Северна Македонија, Албанија и Србија за сушари за овошје и зеленчук вредност 105,000 денари без. ддв
2. Трошоци за Финасиски менаџмент ( Јан.Феб и Март 2023)
   3 месеци ×10,000 ден=30,000 ден
3. Набавка на контролер за земјоделска сушара од 500 кг со команди на тастатура за износ од 60,000 ден

За останатите проектни активности од 1 Април 2022 до 4 Јануари 2023 ќе се склучи анекс на овој договор. НАПОМЕНА - Тие ќе бидат прифатени доколку извршителот понуди конкурентна цена и рок на извршување кој е во согласност со планот на активности на проектот "АГРО 500 примена на зелена енергија", одобрен од ФИТР.

**Спречување на корупција**

Член 7

(1) ЕКО СМАРТ, потврдува дека во текот на спроведувањето на договорот ќе се придржува до највисоките етички стандарди и Законот за спречување на корупцијата, со цел спречување на корупцијата и сродните појави.
(2) За целта на оваа одредба ќе се смета дека:

- „корупција" значи нудење, давање, примање или барање, директно или индиректно на нешто вредно што ќе влијае на активностите на другата страна;
- „ измама" значи постапка на пропуштање, вклучувајќи и давање на невистинити тврдења, кое свесно или непромислено доведува до заблуда, или обид за наведување на погрешно мислење, со цел едната страна да обезбеди финансиска или друга корист или да избегне некаква обврска;
- „доведување во заблуда" значи согласност помеѓу две или повеќе страни со цел постигнување на недозволена цел, вклучувајќи и недозволено влијание врз активностите на другата страна;
- „принуда" опфаќа дејствија на загрозување, повредување или нанесување на штета или заканување за загрозување, повредување или нанесување на штета, на директен или индиректен начин на лица или нивен имот за да се изврши влијание врз нивното учество во процесот на набавка, или врз извршување на договор;
- „опструктивна практика" опфаќа намерно уништување, фалсификување, менување или прикривање на доказен материјал за истрага или давање лажни изјави со цел попречување на истрагата на Фондот за иновации и технолошки развој (Фондот) и/или од него овластени лица во тврдењата за корупција, измама, принуда или манипулација;

и/или заканување, малтретирање или заплашување на некоја страна за да се спречи откривање на сознанија релевантни за истрагата или за спроведување на истрага, како и намерно делување за да се оневозможи работата и остварување на правата на ревизијата од Фондот и/или од него овластени лица.

**Ревизија**

Член 8

ЕКО СМАРТ ќе му овозможи на Фондот или на ревизори именувани од Фондот во секое време да изврши увид и ревизија на сметките и документацијата поврзана со овој договор. Секој неуспех за спроведување на оваа обврска, претставува забрането дејство кое доведува до раскинување на овој договор.

**Конкурентска забрана**

Член 9

За времетраењето на активностите ЕКО СМАРТ не смее без знаење и писмена согласност на работодавачот за своја или на туѓа сметка да врши или склучува работи кои спаѓаат во дејноста на работодавачот и значат или би можеле да значат конкуренција на работодавачот.

Работодавачот го задржува правото да бара надомест на штетата од ЕКО СМАРТ кој ќе ја причини поради кршење на конкурентската забрана согласно закон.

**Конкурентска клаузула**

Член 10

Бидејќи за време на извршувањето на активностите од страна на ЕКО СМАРТ при своето работење или во врска со работата се здобива со технички, производни или деловни знаења и деловни врски, се утврдува забрана за вршење на конкурентско дејствување по престанувањето на важност на договорот (конкурентска клаузула) на начин што нема да работи ниту пак на било кој друг начин ќе биде ангажиран кај конкурентска компанија, за период од две години по престанувањето на договорот за вработување и тоа само во случаите кога на ЕКО СМАРТ му престанува договорот по негова волја или вина.

**Интелектуална сопственост**

Член 11

Секоја нова интелектуална сопственост и know-how, што ќе се создадат (опција 1) при реализацијата на овој договор или како резултат на овој договор (опција 2) за време на имплементацијата на проектот или како резултат на проектот, припаѓаат на Агро 9 ти километар Штип

**ПРЕОДНИ И ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ**

Член 12

За сите прашања кои ќе произлезат од тековното работење, двете страни се согласни да најдат решение по пат на меѓусебен договор.

Доколку до прифатливо решение не може да дојде по спогодбен пат, страните се согласни надлежност над спорот да ја има Основниот суд во Штип.

Член 13

Овој договор е склучен во 2 (два) еднообразни примероци, од кои еден за работодавачот, а еден за извршителот.

04.01.2023 Штип

Нарачател
„Агро 9 ти километар“ ДООЕЛ Штип

Управител
Ивана Штериова

Извршител
ЕКО СМАРТ Штип

Управител
Тони Максимовски

# Договор Бр. 42/D/23 ЕК

## За Користење на услуги

Склучен на 01.07.2023 помеѓу:

Друштво за производство,трговија и услуги АГРО 9-ТИ КИЛОМЕТАР ДООЕЛ Штип, со ЕДБ МК4029011509803 со седиште на Ул. ”ЛЕСКИ 1-А”, 2000 Штип, застапувано од Ивана Штериова, како нарачател на работите (во понатамошниот текст-нарачател), од една страна работодавач

И

Од друга страна ЕКО СМАРТ, со адреса на ул” Џемал Биједич” бр 60/4, 2000 Штип, со ЕМБС 7293992 и со ЕДБ 4029018521337, во понатамошниот текст-извршител

Член 1

Со овој договор број се дефинира дека работодавачот има потреба од услуги од извршителот , (дигигитализација на комерцјално работење) наменети за проектот **“АГРО 500 примена на зелена енергија”**

Член 2

Времетраење на договорот е три месеци: од 1 Јули 2023 до 30 Септември 2024 година.

Член 3

Работодавачот се обврзува на извршителот да му ги достави неопходните документи за извршителот да може да се запознае со целите, активностите, резултатите и документите кои ќе произлезат од спроведувањето на проектот.

Член 4

Извршителот се обврзува одговорно да пристапи кон извршување на доделените активности и на време да ги изврши сите активности кои ќе му бидат доделени за извршување.

Член 5

Работодавачот има право да врши надзор над извршувањето на работата и ако се јави потреба да дава дополнителни упатства.

Член 6

Извршителот е должен да отпочне со извршување на работните задолженија од 10.07.2022 година, кои ќе траат се до завршување на договорот .

**Опис на активностите кои треба да се спроведат од страна на Извршителот ЕКО СМАРТ во период од 1 Јули до 30 Септември 2023**

1. Дигитализација на комерцјално работење, со вредност од 105,000 денари без. ддв

**Спречување на корупција**

Член 7

(1) ЕКО СМАРТ, потврдува дека во текот на спроведувањето на договорот ќе се придржува до највисоките етички стандарди и Законот за спречување на корупцијата, со цел спречување на корупцијата и сродните појави.
(2) За целта на оваа одредба ќе се смета дека:

- „корупција“ значи нудење, давање, примање или барање, директно или индиректно на нешто вредно што ќе влијае на активностите на другата страна;
- „ измама” значи постапка на пропуштање, вклучувајќи и давање на невистинити тврдења, кое свесно или непромислено доведува до заблуда, или обид за наведување на погрешно мислење, со цел едната страна да обезбеди финансиска или друга корист или да избегне некаква обврска;
- „доведување во заблуда“ значи согласност помеѓу две или повеќе страни со цел постигнување на недозволена цел, вклучувајќи и недозволено влијание врз активностите на другата страна;
- „принуда“ опфаќа дејствија на загрозување, повредување или нанесување на штета или заканување за загрозување, повредување или нанесување на штета, на директен или индиректен начин на лица или нивен имот за да се изврши влијание врз нивното учество во процесот на набавка, или врз извршување на договор;
- „опструктивна практика“ опфаќа намерно уништување, фалсификување, менување или прикривање на доказен материјал за истрага или давање лажни изјави со цел попречување на истрагата на Фондот за иновации и технолошки развој (Фондот) и/или од него овластени лица во тврдењата за корупција, измама, принуда или манипулација; и/или заканување, малтретирање или заплашување на некоја страна за да се спречи откривање на сознанија релевантни за истрагата или за спроведување на истрага, како и намерно делување за да се оневозможи работата и остварување на правата на ревизијата од Фондот и/или од него овластени лица.

**Ревизија**

Член 8

ЕКО СМАРТ ќе му овозможи на Фондот или на ревизори именувани од Фондот во секое време да изврши увид и ревизија на сметките и документацијата поврзана со овој договор. Секој неуспех за спроведување на оваа обврска, претставува забрането дејство кое доведува до раскинување на овој договор.

**Конкурентска забрана**

Член 9

За времетраењето на активностите ЕКО СМАРТ не смее без знаење и писмена согласност на работодавачот за своја или на туѓа сметка да врши или склучува работи кои спаѓаат во дејноста на работодавачот и значат или би можеле да значат конкуренција на работодавачот.

Работодавачот го задржува правото да бара надомест на штетата од ЕКО СМАРТ кој ќе ја причини поради кршење на конкурентската забрана согласно закон.

**Конкурентска клаузула**

Член 10

Бидејќи за време на извршувањето на активностите од страна на ЕКО СМАРТ при своето работење или во врска со работата се здобива со технички, производни или деловни знаења и деловни врски, се утврдува забрана за вршење на конкурентско дејствување по престанувањето на важност на договорот (конкурентска клаузула) на начин што нема да работи ниту пак на било кој друг начин ќе биде ангажиран кај конкурентска компанија, за период од две години по престанувањето на договорот и тоа само во случаите кога на ЕКО СМАРТ му престанува договорот по негова волја или вина.

**Интелектуална сопственост**

Член 11

Секоја нова интелектуална сопственост и know-how, што ќе се создадат (опција 1) при реализацијата на овој договор или како резултат на овој договор (опција 2) за време на имплементацијата на проектот или како резултат на проектот, припаѓаат на Агро 9 ти километар Штип

**ПРЕОДНИ И ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ**

Член 12

За сите прашања кои ќе произлезат од тековното работење, двете страни се согласни да најдат решение по пат на меѓусебен договор.

Доколку до прифатливо решение не може да дојде по спогодбен пат, страните се согласни надлежност над спорот да ја има Основниот суд во Штип.

Член 13

Овој договор е склучен во 2 (два) еднообразни примероци, од кои еден за работодавачот, а еден за извршителот.

01.07.2023 Штип

Нарачател
„Агро 9 ти километар“ ДООЕЛ Штип

Управител
Ивана Штериова

Извршител
ЕКО СМАРТ Штип

Управител
Тони Максимовски

**ДОГОВОР ЗА РАЗРАБОТВАНЕ НА СОФТУЕРНИ ПРОДУКТИ**

Днес, 15.04.2019г., се сключи настоящият Договор за разработване на софтуерни продукти (наричан по-долу „**Договора**“) между:

**„Коджито“ ЕООД**, ЕИК 202973525, със седалище и адрес на управление гр. София, п.к. Ген. Йосиф В. Гурко“ No. 16 гр. София, ,представлявано от управителя Константин Спатис, (наричано по-долу „**Възложител**“);

[**„ЕКО СМАРТ “** ЕДБ 4029018521337 със седалище и адрес на управление с . С т а р К а р а о р м а н Ш т и п представлявано от управителя Тони Максимовски (наричано по-долу„**Изпълнител**“) и

[Горан Максимовски] (наричано по-долу „**Консултант**“),

Всеки от Възложителя и Изпълнителя наричан по-долу „**Страна**“, а заедно наричани „**Страните**“,

ПРЕДВИД ТОВА, ЧЕ:

(А) Възложителят желае да ангажира услугите на Изпълнителя във връзка с разработването на софтуерни продукти в съответствие с уговореното в този Договор и всички приложения и анекси към него,

(Б) Изпълнителят е специалист в областта на информационните технологии и притежава необходимия опит, квалификация и знания за изработването на софтуерни продукти за Възложителя съгласно буква (А).

(В) Изпълнителят ще предоставя услугите по този Договор чрез Консултанта, поради което Консултантът е съгласен да бъде лично отговорен за изпълнението на задълженията на Изпълнителя по Договора,

**SOFTWARE DEVELOPMENT AGREEMENT**

Today,15.04.2019, the following Software Develop- ment Agreement (hereinafter referred to as the “**Agreement**”) was entered into by and between:

**Xogito EOOD**, Uniform Identification Code (ЕИК) 202973525, having its seat and registered address at Xogito EOOD, 16 Gen. Yosif V. Gurko Street, Floor 6, Office 10A, 1000 Sofia , represented by the general man- ager Constantine Spathis (hereinafter referred to as the “**Assignor**”);

**“EKO SMART”**, EDB 4029018521337, at Star Karaorman, Štip, represented by Toni Maksimovski (hereinafter referred to as the “**Contractor**”) and

[Goran Maksimovski] (hereinafter referred to as the “**Consultant**”),

Each of the Assignor and the Contractor hereinafter referred to as the “**Party**” and together as the “**Parties**”,

WHEREAS:

(A) The Assignor is willing to engage the Contractor’s services in connection with the development of software products in accordance with the provisions of this Agreement and any and all appendices and annexes thereto,

(B) The Contractor is an IT specialist and has the necessary expertise, qualification and knowledge for the development of software products for the Assignor in accordance with recital (A),

(C) The Contractor will be rendering the services under this Agreement through the Consultant, wherefore the Consultant is willing to be personally liable for the performance of the obligations of the Contractor under the Agreement,

Страните се договориха за следното:

NOW, THEREFORE, the Parties agree as follows:

## 1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. По силата на настоящия Договор Възложителят възлага, а Изпълнителят приема и се съгласява да предоставя услуги на Възложителя, свързани с разработването на софтуерни продукти („**Софтуера**“), които Възложителят разработва за свои преки клиенти или за непреки клиенти – трети лица (наричани по-долу „**Крайни клиенти**“).

1.2. Услугите, които Изпълнителят ще предоставя на Възложителя включват, без изброяването да е изчерпателно:

1.2.1. Изготвяне на предложения за техническа реализация на решение въз основа на идейно задание;

1.2.2. Техническа реализация на решението (програмиране, създаване на уеб страници и др.);

1.2.3. Участие в конферентни разговори с Възложителя и/или с трети лица;

1.2.4. Изготвяне на документация и ръководства за ползване и инсталиране;

1.2.5. Оказване на техническа помощ на членовете на екипа на Възложителя;

1.2.6. Извършване на други дейности и изпълнение на други функции, възложени от Възложителя.

## 1. SUBJECT-MATTER OF THE AGREEMENT

1.1. By virtue of this Agreement the Assignor hereby assigns and the Contractor undertakes and agrees to render to the Assignor services connected with the development of software (the "**Software**") which the Assignor develops for its direct clients or for indirect third party clients (hereinafter, "**End Clients**").

1.2. The services that the Contractor shall render to the Assignor shall include, but shall not be limited to:

1.2.1. Drafting of proposals for technical realization of solutions based on a functional specification;

1.2.2. Technical realization of the solution (software development, creation of web sites, etc.);

1.2.3. Participation in phone calls with the Assignor and/or with third parties;

1.2.4. Drafting of documentation and manuals for use and installation;

1.2.5. Rendering of technical assistance to Assignor's team members;

1.2.6. Carrying out of other activities and handling other responsibilities assigned by the Assignor.

## 2. ВЛИЗАНЕ В СИЛА И СРОК НА ДОГОВОРА

2.1. Този Договор влиза в сила от датата на неговото подписване, посочена в началото на Договора.

2.2. Договорът се сключва за неопределен

## 2. ENTERING INTO FORCE AND TERM OF THE AGREEMENT

2.1. This Agreement shall enter into force on the date of its signing, specified above.

2.2. The Agreement shall be concluded for an

срок.

indefinite term.

## 3. ВЪЗЛАГАНЕ НА ЗАДАЧИ

3.1. Възложителят ще възлага предоставянето на услуги по чл. 1 по предвидения в този Договор начин за кореспонденция между Страните.

3.2. За възложени от Възложителя ще се считат и адресираните до Изпълнителя задачи, възложени от Възложителя, от клиент, от Краен клиент или от трето заинтересовано лице чрез използваната от Възложителя онлайн система за управление на проекти и проследяване на проблеми „Jira“ или по друг подходящ начин. За надлежно възложени на Изпълнителя ще се считат и документираните задачи, възложени от клиент на Възложителя или от Краен клиент.

3.3. Счита се, че Изпълнителят е приел да изпълни дадена задача, ако незабавно след възлагането й не е възразил, че не може да я изпълни съгласно съответните условията за изпълнение на задачата.

## 3. ASSIGNMENT OF TASKS

3.1. The Assignor shall assign the rendering of services under Clause 1 in accordance with the methods for correspondence between the Parties stipulated herein.

3.2. It shall be deemed that any tasks addressed to the Contractor are assigned by the Assignor, where such tasks are assigned by the Assignor, by a client, by an End Client, or by a third party stakeholder through the online project management and issue tracking system *Jira* used by the Assignor, or in any other appropriate manner. Any documented tasks assigned by a client of the Assignor or by an End Client shall also be deemed validly assigned to the Contractor.

3.3. It shall be deemed that the Contractor has accepted a task if immediately after its assignment they have not objected that they cannot execute it according to respective delivery terms of the task.

## 4. ПРЕДОСТАВЯНЕ НА УСЛУГИТЕ

4.1. Изпълнителят се задължава да предоставя услугите по Договора добросъвестно, професионално, качествено и в уговорените срокове, при съобразяване с указанията на Възложителя, както и в съответствие с изискванията на приложимото законодателство.

4.2. Изпълнителят се задължава по искане на Възложителя да предоставя всякаква информация и отчети (в поисканата за това форма) за изпълнението на всяка задача.

4.3. Изпълнителят се задължава да предоставя по всяко време на Възложителя достъп за извършването на проверки и установяване степента на изпълнение на всяка задача, доколкото

## 4. RENDERING OF SERVICES

4.1. The Assignor shall render the services under the Agreement in a *bona fides* manner, professionally, according to the required quality and within the agreed terms, and in observance of the requirements of the Assignor, as well as in compliance with the requirements of the applicable legislation.

4.2. The Contractor shall, upon request of the Assignor, provide any information and report (in the requested form) the status of performance of each task.

4.3. The Contractor shall at any time enable the Assignor to check and verify the performance of each task, so long as such checks shall not considerably delay or disrupt

тези проверки съществено не забавят или прекъсват работата на Изпълнителя.

Contractor's work.

4.4. Изпълнителят е длъжен незабавно да уведомява писмено Възложителя за всеки проблем или за възникването на каквито и да е обстоятелства, които биха могли да направят невъзможно или да забавят изпълнението на съответната задача в уговорения срок. В такъв случай Изпълнителят се задължава също така да уведоми Възложителя за мерките, които вече са или е необходимо да бъдат предприети с оглед преодоляването на такива проблеми.

4.4. The Contractor shall immediately notify the Assignor in writing of any setbacks or the occurrence of any circumstances which could make impossible or delay the timely completion of the relevant task. In such case the Contractor shall also notify the Assignor of the measures that have been or need to be taken in order to overcome such setbacks.

4.5. Изпълнителят може да изисква от Възложителя да му оказва съдействие и да дава указания с оглед надлежното изпълнение на всяка задача.

4.5. The Contractor shall be entitled to request from the Assignor to provide assistance and to give instructions for the purpose of the due completion of each task.

4.6. С оглед надлежното отчитане и проследяване на предоставените по Договора услуги и улесняването на комуникацията между всички заинтересовани лица, Възложителят може да изисква от Изпълнителя да се вписва и да остава постоянно вписан в използваните в дейността на Възложителя платформи, включително, но не само, системата „Jira“ и др.

4.6. For the purpose of the due reporting and tracking of the services rendered pursuant to the Agreement and the facilitation of the communication between stakeholders, the Assignor may require the Contractor to log in and remain permanently logged in in the platform used by the Assignor, including, without being limited to, *Jira*, etc.

## 5. ТЕХНИЧЕСКА ОБЕЗПЕЧЕНОСТ

## 5. TECHNICAL MEANS

5.1. Изпълнителят е длъжен сам и за своя сметка да осигури технологичната си обезпеченост за предоставянето на услугите по Договора, включително, но не само, подходящи компютърен хардуер и софтуер, електроенергия, интернет и друга комуникационна свързаност и др.

5.1. The Contractor shall on their own and for their own account procure the technical means for the delivery of the services under the Agreement, including, without being limited to, appropriate computer hardware and software, electrical energy, internet access and other communication connectivity, etc.

5.2. Ако Изпълнителят забави изпълнението на възложена му задача поради това, че не е осигурил техническата си обезпеченост съгласно чл. 5.1, включително поради действията или бездействията на трети лица, Възложителят може да удържи като

5.2. If the Contractor delays the performance of an assigned task due to their failure to procure the necessary technical means pursuant to Clause 5.1, including due third parties' actions or failures to act, the Assignor shall be entitled to withhold as a penalty a portion of Contractor's remuneration under

неустойка част от възнаграждението на Изпълнителя по чл. 8.1, пропорционална на времето, с което Изпълнителят е забавил изпълнението на възложената му задача.

Clause 8.1, pro rata to Contractor's delay to perform the task that was assigned to them.

5.3. Ако Възложителят е поверил на Изпълнителя някакво имущество за целите на предоставянето на услуги по Договора, Изпълнителят е длъжен да пази това имущество с дължимата грижа. При постигане на целта, за която такова имущество му е предоставено, както и при прекратяване на Договора, Изпълнителят е длъжен да предаде това имущество обратно на Възложителя.

5.3. If the Assignor has provided the Contractor with any property for the purposes of rendering of any services under the Agreement, the Contractor shall be obliged to keep that property with due care. Upon completion of the objective for which such property has been provided to them, as well as upon termination of the Agreement, the Contractor shall return such property to the Assignor.

## 6. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

## 6. DELIVERY AND ACCEPTANCE OF TASKS' PERFORMANCE

6.1. След приключването на възложена му задача Изпълнителят уведомява Възложителя за това в писмена форма чрез имейл или като отбелязва задачата като изпълнена в системата „Джира ".

6.1. After the completion of an assigned task the Contractor shall notify the Assignor thereof in writing, by e-mail or by marking the task as completed in the *Jira* system.

6.2. Когато задачата, възложена на Изпълнителя, е с продължително изпълнение и/или е свързана с осъществяването на определена функция, или поради друга причина не предполага отчитане чрез системата „Джира " или с определена периодичност по имейл, Изпълнителят следва при изпълнението на задачата да оставя писмена следа за извършените от него действия и да ги отчита по реда на чл. 4.2.

6.2. Where the task assigned to the Contractor requires continuous performance and/or is associated with the performance of a specific function, or for other reason does not suggest reporting through the *Jira* system or periodically by e-mail, the Contractor shall be required to leave a written trail of the actions undertaken during the performing the task and to report such actions in accordance with Clause 4.2

6.3. Във всеки отделен случай Възложителят има право да извърши преглед на изпълнението на задачата в разумен според случая срок.

6.3. In each case the Assignor shall be entitled to review the performance of the task within such period as may be reasonable in the relevant case.

6.4. В случай че при прегледа Възложителят констатира недостатъци или отклонения от възложеното, същите се формулират в писмена форма, за което Възложителят уведомява писмено Изпълнителя. В такъв случай Изпълнителят е длъжен да отстрани

6.4. If during the review the Assignor finds any faults or inconsistencies from the requirements of the task, these shall be described in writing and the Assignor shall notify the Contractor thereof in writing. In such case the Contractor shall cure all shortcomings within 3 days as of their notification there-

недостатъците в 3-дневен срок от уведомяването му за това, освен ако според случая Изпълнителят следва да направи това в по-кратък срок. Настоящият чл. 6.4 се прилага и когато прегледът на работата на Изпълнителя и/или констатацията на недостатъци на направени от клиент на Възложителя или от Краен клиент.

for, unless in the relevant case the Contractor is required to do so within a shorter period of time. This Clause 6.4 shall also apply in any instance where the review of Contractor's performance and/or the identification of shortcomings is made by a client of the Assignor or by an End Client.

6.5. Във всички случаи по чл. 6.4 Възложителят има право да спре дължими на Изпълнителя плащания, докато не е налице надлежно изпълнение на съответната задача от страна на Изпълнителя. Възложителят може и да удържи като неустойка част от възнаграждението на Изпълнителя по чл. 8.1, пропорционална на времето, с което Изпълнителят е забавил изпълнението на възложената му задача.

6.5. In any instance under Clause 6.4 the Assignor shall be entitled to suspend the payment any of amounts payable to the Contractor, until the Contractor duly completes the relevant task. The Assignor shall also be entitled to withhold as a penalty a portion of Contractor's remuneration under Clause 8.1, pro rata to Contractor's delay to perform the task that was assigned to them.

## 7. ДЕКЛАРАЦИИ И ГАРАНЦИИ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

7.1. Изпълнителят декларира и гарантира, че:

7.1.1. към датата на подписване на настоящия Договор е предоставил на Възложителя цялата информация относно своя опит, познания и експертиза и го е информирал за всички съществени обстоятелства, които биха могли да му попречат да изпълнява задълженията си по Договора;

7.1.2. ще спазва всички действащи закони и подзаконови актове, приложими във връзка с изпълнението на задълженията му по Договора;

7.1.3. със сключването на този Договор и неговото изпълнение не нарушава и няма да наруши договори или споразумения или каквито и да е други поети

## 7. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE CONTRACTOR

7.1. The Contractor hereby represents and warrants that:

7.1.1. as of the date of signing of this Agreement the Contractor has shared with the Assignor all the information about their experience, knowledge and expertise and has informed it of all material circumstances which could impede the performance of their obligations under the Agreement;

7.1.2. he shall observe any effective laws and regulations that may be applicable with regard to the performance of their obligation under the Agreement;

7.1.3. by entering into this Agreement and by the performance thereof he does not affect and shall not affect any contracts or agreements, or the undertaking of any other obliga-

задължения към трети лица, включително, но не само, задължения за пазене на поверителна информация и забрана или ограничение за предоставяне на услуги, изработване на софтуерни продукти и др.;

tions towards third parties, including but not limited to obligations for keeping confidential information and prohibition or restriction for rendering services, development of software products, etc.;

7.1.4. няма по какъвто и да е начин и под каквато и да е форма да включва в Софтуера или да използва информация, материали, обекти на интелектуална собственост на трети лица или изобщо по какъвто и да е начин няма да засяга правата на трети лица, няма противозаконно да копира, използва, заблуждаващо да представя работата на други за своя и/или да нарушава което и да е авторско право, патент, търговска тайна или други права на интелектуална собственост на друго лице в процеса на изработката на Софтуер;

7.1.4. shall not in any form or in any manner whatsoever include in the Software or use any information, materials, intellectual property rights of third parties and in general shall not infringe the rights of third parties, shall not improperly copy, use, misrepresent the work of others as his own, and/or violate any copyright, patent, trade secret or other intellectual property right of any other person in the course of the development of Software;

7.1.5. в процеса на изпълнение на Договора, както и в комуникацията си с Възложителя, неговите служители и контрагенти, Изпълнителят ще спазва най-високите професионални и етични стандарти;

7.1.5. in the course of the performance of the Agreement and, as well as in his communicating with the Assignor, the Contractor shall abide by the highest professional and ethical standards;

7.1.6. няма да се представя пред трети лица като представител на Възложителя, както и няма да подписва договори или други документи, от които биха могли да възникнат каквито и да е задължения за Възложителя, или под каквато и да е друга форма да поема задължения от името на Възложителя.

7.1.6. he shall not claim before third parties to be a representative of the Assignor and shall not sign agreements or any other documents by virtue of which any obligations could arise for the Assignor, and shall not in any other form undertake any obligations on behalf of the Assignor.

7.2. В случай че която и да е от декларациите и гаранциите по чл. 7.1 се окаже невярна или бъде нарушена,

7.2. If any of the representations and warranties under Clause 7.1 proves to be untrue or is violated, the Contractor shall indemnify the

Изпълнителят е длъжен да обезщети Възложителя за всички вреди, които последният претърпи в резултат от това. Във всеки такъв случай Изпълнителят дължи на Възложителя неустойка в размер на едномесечното абонаментно възнаграждение на Изпълнителя по чл. 8.1, като Възложителят ще може да задържи тази неустойка от което и да е плащане, дължимо на Изпълнителя съгласно Договора.

Assignor for all damages suffered by the latter as a result thereof. In any such case the Contractor shall pay the Assignor a penalty a penalty equal to the one-month subscription remuneration of the Contractor under Clause 8.1, whereby the Assignor shall be entitled to withhold such penalty from any payment due to the Contractor pursuant to the Agreement.

**8. ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ. СРОК И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ**

8.1. За предоставените по Договора услуги Възложителят ще заплаща на Изпълнителя фиксирано месечно абонаментно възнаграждение в размер на [1800 EUR ].

8.2. Изпълнителят е длъжен да издава и изпраща на Възложителя фактура за всяко дължимо месечно възнаграждение по чл. 8.1 не по-късно от петия ден на месеца, следващ месеца, за който съответното възнаграждение се дължи.

8.3. Възложителят ще извършва плащането по всяка фактура, издадена от Изпълнителя, не по-късно от 25-то число на месеца, следващ месеца, за който възнаграждението по фактурата се дължи. Ако Възложителят не получи фактура от Изпълнителя в срока по чл. 8.2, Възложителят ще заплаща сумата по съответната фактура през месеца, следващ месеца, в който фактурата е получена.

8.4. От дължимите на Изпълнителя суми Възложителят ще удържа дължимите данъци при източника (ако има такива) съгласно приложимото българско данъчно законодателство.

**8. REMUNERATION. TERM AND METHOD OF PAYMENT**

8.1. The Assignor shall pay the Contractor a fixed monthly subscription remuneration of 1800 EUR for the services rendered pursuant to the Agreement.

8.2. The Contractor shall issue an invoice to the Assignor for each monthly remuneration due under Clause 8.1 no later than the fifth day of the month following the month for which the relevant remuneration is due.

8.3. The Assignor shall settle each invoice issued by the Contractor no later than the 25$^{th}$ day of the month following the month for which the invoiced remuneration is due. If the Assignor has not received an invoice from the Contractor within the deadline under Clause 8.2, the Assignor shall settle any such invoice in the month following the month of receipt of that invoice.

8.4. The Assignor shall withhold from the amounts payable to the Contractor any withholding taxes (if any) pursuant to the applicable Bulgarian tax legislation.

## 9. НЕПРИВЛИЧАНЕ НА КЛИЕНТИ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

9.1. Изпълнителят се задължава по време на действието на този Договор и за срок от 2 години след неговото прекратяване, независимо от основанието за това, нито от собствено име и в своя полза, нито чрез трето лице в своя полза, нито от свое име в полза на трето лице, нито чрез свързано лице по смисъла на § 1 от Допълнителните разпоредби към българския Търговски закон пряко или непряко:

9.1.1. да не осъществява контакти с който и да е от клиентите на Възложителя и да не влиза в каквито и да е отношения с него;

9.1.2. да не насърчава, предлага, склонява или по друг начин да въздейства на клиент на Възложителя, да прекрати отношенията си с Възложителя;

9.1.3. да не сключва трудови, граждански или други договори с клиенти на Възложителя и изобщо под каквато и да е форма да предоставя услуги на клиенти на Възложителя.

9.2. За целите на член 9.1 за клиенти на Възложителя ще се считат и клиентите на неговия основен възложител – „Коджито Груп Инк.“, регистрирано съгласно законодателството на Съединените американски щати, с адрес на управление САЩ, Ню Йорк 11714-5015, Бетпейдж, ул. „Св. Мириам“ № 132.

9.3. В случай на неизпълнение на което и да е от задълженията по този чл. 9 Изпълнителят дължи на Възложителя неустойка в размер на 20 000 (двадесет хиляди) щатски долара за всеки отделен случай.

## 9. NON-SOLICIATION OF ASSIGNOR'S CLIENTS

9.1. The Contractor undertakes for as long as this Agreement remains in effect and for 2 years following its termination, irrespective of the grounds therefor, whether on their own behalf and for their own account, or on their own behalf for the benefit of a third party, or through a related party within the meaning of § 1 of the additional provisions of the Bulgarian Commercial Act, directly or indirectly, not to:

9.1.1. Approach any clients of the Assignor and enter into any relations with them;

9.1.2. Induce, solicit, entice, or influence in any manner whatsoever any client of the Assignor to terminate its relationship with the Assignor;

9.1.3. Enter into any employment, civil or other contracts with clients of the Assignor and in general not provide any services to clients of the Assignor in any form.

9.2. For the purpose of Clause 9.1 the clients of the Assignor shall also include the clients of its primary assignor – Xogito Group Inc., registered under the laws of the United States of America, having its registered address at 132 Miriam St Bethpage Str., New York 11714-5015, USA.

9.3. In case of breach of any of the obligations under this Clause 9 the Contractor shall pay to the Assignor a penalty of USD 20 000 (twenty thousand US dollars) for each instance.

## 10. ПОВЕРИТЕЛНОСТ

10.1. За целите на този Договор понятието „**Поверителна информация**“ ще се отнася до всяка информация относно личните данни на всяка Страна, нейните технологии, производствени и търговски тайни, изобретения, разработки, ноу-хау, търговски практики, стратегии, финансови политики, бизнес планове, търговска документация, всякаква информация относно съществуващи, минали или потенциални договори, клиенти, потенциални клиенти, доставчици, съдружници, служители, изпълнители, други заинтересувани лица, документация по проекти, маркетингови доклади, както и друга информация, независимо от това да ли е съхранявана под някаква форма и на някакъв носител, до която съответната Страна е имала достъп във връзка с или при изпълнението на задълженията й по Договора, или до която е получила случаен достъп, или която е създадена в резултат на или във връзка с изпълнението на задълженията й по Договора.

10.2. Всеки от Възложителя и Изпълнителя се задължава:

10.2.1. да пази Поверителната информация на другата Страна поверителна и освен ако тази друга Страна не е разрешила писмено, да не разкрива тази информация пред което и да е друго лице и да не я използва за каквито и да е цели, различни от упражняването на правата или изпълнението на задълженията си по този Договор;

10.2.2. да разкрива Поверителната информация на другата Страна на служители, ръководни лица, професионални консултанти, изпълнители и доставчици,

## 10. CONFIDENTIALITY

10.1. For the purposes of this Agreement the term "**Confidential Information**" shall refer to any information related to a Party's personal data, technologies, production and trade secrets, inventions, developments, know-how, business practices, strategies, financial policies, business plans, commercial documentation, any information about existing, past or prospective contracts, clients, prospects, suppliers, shareholders, employees, contractors, other stakeholders, project-related documentation, marketing reports, as well as such other information, whether or not stored in any form on any carrier, to which the relevant Party has had access in connection with or during the performance of their obligations under this Agreement, or to which they have had accidental access, or which has been produced as a result of or in connection with the performance of their obligations under the Agreement.

10.2. The Assignor and the Contractor each undertake:

10.2.1. To keep the other Party's Confidential Information confidential and, if not explicitly permitted in writing by that other Party, not to disclose that information to any other person, or use it for any purpose except for the exercising of its rights, or the performance of its obligations, under this Agreement;

10.2.2. To disclose the other Party's Confidential Information only on a need-to-know basis to its employees, officers, professional advisers, contractors and suppliers who have

които е необходимо да разполагат с тази информация и които са поели задължения за поверителност, които са поне толкова строги, колкото тези по този чл. 10.

made confidentiality undertakings which are at least as strict as those in this Clause 10;

10.2.3. незабавно след получаването на писмено искане от другата Страна, да унищожи или, по искане на другата Страна, да предаде на другата Страна всички екземпляри от Поверителната информация на другата Страна, както и да удостовери пред другата Страна, че това е направено.

10.2.3. Immediately upon a receipt of a written request from the other Party, to destroy or, at the other Party's request, deliver to the other Party, all copies of the other Party's Confidential Information, as well as to certify to the other Party that this has been done.

10.3. В случаите, в които Страната е длъжна да разкрие Поверителна информация на държавен орган по силата на закона, разкриващата Страна е длъжна предварително да уведоми за това другата Страна. Ако такова уведомяване е забранено от закона, Страната, която е длъжна да разкрие Поверителна информация е длъжна да уведоми другата Страна незабавно след разкриването й или при първата допустима от закона възможност.

10.3. In cases where either Party is obliged by operation of law to disclose Confidential Information before a government authority, such disclosing Party shall notify the other Party in advance. If such notification is prohibited by the law, the Party which is obliged to disclose Confidential Information shall notify the other Party immediately following the disclosure or in the earliest moment when such disclosure is permitted by the law.

10.4. Страните са длъжни да спазват задълженията си за поверителност както по време на действието на настоящия Договор, така и след неговото прекратяване или разваляне. При всеки случай на разкриване на Поверителна информация неизправната Страна дължи на другата Страна неустойка в размер на 20 000 (двадесет хиляди) щатски долара за всеки отделен случай.

10.4. The Parties shall observe the confidentiality obligations within the term of this Agreement and following its termination or rescission. In any case of disclosure of Confidential Information the defaulting Party shall pay to the other Party a penalty of USD 20 000 (twenty thousand US dollars) for each instance.

## 11. ПРАВА НА ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ

## 11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

11.1. Правото на собственост и авторското право върху всички документи, носители на информация, материали, бази данни, сорс кодове (source codes) или други кодове, Софтуер и др.,

11.1. The ownership of and the copyrights on all documents, information carriers, materials, databases, source codes and other codes, Software, etc., which have been either developed by the Contractor or exchanged be-

създадени от Изпълнителя или разменени между Страните в изпълнение на настоящия Договор или отделни Задания, възниква за и принадлежи на Възложителя.

11.2. В случай че по силата на приложимото право правото на интелектуална собственост върху определен обект на закрила по Договора следва да възникне за Изпълнителя, същият е длъжен незабавно да прехвърли това право на Възложителя.

tween the Parties pursuant to this Agreement or any Assignment, shall arise and remain vested in the Assignor.

11.2. If pursuant to applicable law any intellectual property right under the Agreement shall arise in favor of the Contractor, the latter shall immediately transfer such intellectual property right to the Assignor.

## 12. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА. САНКЦИИ.

12.1. Настоящият Договор може да бъде прекратен:

12.1.1. по взаимно съгласие на двете Страни, изразено в писмена форма;

12.1.2. от Възложителя — по всяко време без предизвестие;

12.1.3. от Изпълнителя или Консултанта – с 30-дневно писмено предизвестие;

12.1.4. от всяка от Страните – без предизвестие с писмено уведомление до другата Страна след изтичането на 30-дневен срок от настъпването на непреодолима сила по смисъла на чл. 16.1 по-долу.

12.2. Възложителят може да развали договора без предизвестие, ако:

12.2.1. Изпълнителят не отстрани недостатък в работата си в съответния срок в случаите по чл. 6.4;

12.2.2. Изпълнителят е разкрил или е допуснал разкриването на Поверителна информация на Възложителя, включително ако по преценка на Възложителя, може да се направи обосновано предположение, че

## 12. TERMINATION AND RESCISSION OF THE AGREEMENT. SANCTIONS

12.1. This Agreement can be terminated:

12.1.1. Upon mutual consent of the Parties, expressed in writing;

12.1.2. By the Assignor – at any time without notice;

12.1.3. By the Contractor or the Consultant – by a 30-day written notice;

12.1.4. By either Party – without notice with a written notification to the other Party, after the lapsing of a 30-day period as of the occurrence of force majeure event under Clause 16.1 below.

12.2. The Assignor shall be entitled to rescind the Agreement without notice if:

12.2.1. The Contractor does not cure the shortcomings of their work within the relevant deadline under Clause 6.4;

12.2.2. The Contractor discloses or allows the disclosure of Confidential Information of the Assignor, including if, in Assignor's own judgment, it can be reasonably assumed that the Contractor has disclosed or allowed the disclosure of such Con-

Изпълнителят е разкрил или допуснал разкриването на такава Поверителна информация.

12.3. Във всички случаи, освен в хипотезата на чл. 12.2, настоящият Договор може да бъде развален от изправната Страна поради неизпълнение на договорни задължения от другата Страна, с писмено предизвестие, посочващо 7-дневен допълнителен срок за изпълнение, с предупреждението, че след изтичането му и в случай на неизпълнение в горепосочения допълнителен срок, ще счита Договора за развален.

12.4. В случай на разваляне на Договора по вина на Изпълнителя, Възложителят има право да задържи дължимите на Изпълнителя възнаграждения до размера на възнаграждението по чл. 8.1 като неустойка за неизпълнението на задълженията на Изпълнителя, поради което Договорът е бил развален.

12.5. Страната, която не спази дължимото съгласно Договора предизвестие, дължи на другата Страна неустойка в размер на част от възнаграждението по чл. чл. 8.1, пропорционална на неспазеното предизвестие.

fidential Information.

12.3. In any other case, save for those referred to in Clause 12.2, this Agreement can be rescinded by the non-breaching Party due to the non-performance of contractual obligations by the other Party, with a written notice providing an additional 7-day deadline for due performance and stating that the Agreement shall be deemed rescinded in case the defaulting Party fails to duly remedy its breach within the said deadline.

12.4. Upon rescission of the Agreement due to Contractor's fault, the Assignor shall be entitled to withhold any remuneration due to the Contractor, up to the amount of the remuneration under Clause 8.1, as a penalty for the non-performance of the relevant Contractor's obligations which caused the Agreement's rescission.

12.5. The Party which fails to observe the termination notice period according to the Agreement, shall pay the other Party as a penalty a portion of the remuneration under Clause 8.1, pro rata to the portion of the notice period that it failed to observe.

## 13. КОРЕСПОНДЕНЦИЯ

13.1. Всички съобщения, уведомления или друга кореспонденция между Страните следва да бъдат в писмена форма и изпращани на посочените по-долу адреси или електронни (имейл) адреси:

**За Възложителя:**
адрес: [ ]
имейл: gus@xogito.com
телефон:

**За Изпълнителя:**
адрес: [с.Стар Караорман Штип]
имейл: [ekosmart-mk@yandex.com]
телефон: [078476462]

## 13. COMMUNICATION

13.1. Any notices, notifications or other correspondence between the Parties shall be made in writing and sent to the below addresses and e-mail addresses:

**For the Assignor:**
Address: [ ]
E-mail: gus@xogito.com
Telephone:

**For the Contractor:**
Address: [ ]
E-mail: [ ]
Telephone: [ ]

**За Консултанта:**
адрес: [Григор Прличев 2 - Штип]
имейл: [goran.maksimovski@xogito.com]
телефон: [078366161]

**For the Consultant:**
Address: [ ]
E-mail: [ ]
Telephone: [ ]

13.2. Когато съобщенията се изпращат по електронна поща, писмената форма ще се счита за спазена, ако съответното съобщение е изпратено от имейла на изпращащата Страна до имейла на получаващата Страна, посочени по-горе.

13.3. За целите на този Договор ще се счита, че имейл, изпратен от някоя от Страните до 17,30 ч. българско време на даден работен ден, е получен от другата Страна през същия ден, а имейл, изпратен след този час или през неработен ден, е получено от другата Страна на следващия работен ден.

13.4. Всяка Страна е длъжна да уведомява другата Страна при промени в нейния пощенски адрес, телефон или имейл адрес. Всяка кореспонденция, изпратена на пощенския адрес или имейл адреса на получаващата Страна, за който изпращащата Страна е била последно уведомена, ще се счита за надлежно връчена на получаващата Страна.

13.2. Where a message is sent by e-mail the written form shall be deemed satisfied if the respective message has been sent from the sending Party e-mail address and addressed to the receiving Party e-mail address, as specified above.

13.3. For the purposes of this Agreement any e-mail, sent by either Party to the other Party until 17:30 h. Bulgarian time on a given Business day shall be deemed received by the other Party on that day and any e-mail sent after that time or on a non-business day, shall be deemed received by the other Party on the following business day.

13.4. Each Party shall notify the other Party of any change of its postal address, telephone number or e-mail address. Any communication sent to the receiving Party's postal address or e-mail address of which the sending Party has been most recently notified, shall be deemed duly served to the receiving Party.

## 14. ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ СТРАНИТЕ

14.1. Страните изрично уговарят, че в отношенията между Възложителя, от една страна, и Изпълнителя и Консултанта, от друга страна, никоя от Страните няма да бъде законен представител или агент на другата, никоя от Страните няма да се счита за служител или франчайзополучател на другата, нито пък ще се счита, че този Договор създава съдружие или съвместно предприятие между Страните, или създава каквато и да е форма на отношения между принципал и агент.

## 14. RELATIONSHIP BETWEEN THE PARTIES

14.1. It is expressly agreed by the Parties that in the relationship between the Assignor, on the one side, and the Contractor and the Consultant, on the other side, neither Party shall be a legal representative or legal agent of the other, neither Party shall be considered an employee or franchisee of the other, nor shall this Agreement create a partnership or joint venture between the Parties or any form of principal – agent relationship.

14.2. Изпълнителят не може да превъзлага изпълнението на което и да е от задълженията си по Договора на трети лица без предварителното писмено съгласие на Възложителя. Във всички случаи на превъзлагане Изпълнителят ще отговаря за действията и бездействията на своя подизпълнител като за свои действия или бездействия.

14.3. Консултантът се съгласява да изпълнява всяко от задълженията, поети от Изпълнителя съгласно настоящия Договор. Съответно, ще се счита, че всяко от поетите от Изпълнителя задължения е поето и от Консултанта в лично качество.

14.4. Консултантът и Изпълнителят ще отговарят солидарно за всяко неизпълнение на задължение по този Договор, независимо дали неизпълнението е допуснато от Изпълнителя или от Консултанта.

14.5. В отношенията с Възложителя всички действия и изявления, направени от Консултанта ще се считат за действия и изявления на Консултанта, освен ако не е посочено друго в съответното изявление.

14.2. The Contractor shall not be allowed to subcontract the performance of any of its obligations under the Agreement to third parties without the prior written approval of the Assignor. In any case of subcontracting the Contractor shall be responsible for the actions and the failures to act of its subcontractor as if they were Contractor's own actions or failures to act.

14.3. The Consultant agrees to perform each of the Contractor's obligations undertaken under this Agreement. Accordingly, it will be deemed that each of the obligations of the Contractor is also undertaken personally by the Consultant.

14.4. The Consultant and the Contractor shall be jointly liable for any breach of an obligation under this Agreement, regardless of whether the breach is caused by the Contractor or the Consultant.

14.5. In their relations with the Assignor all actions and statements made by the Consultant shall be deemed to be actions and statements made by the Consultant, unless there is an indication to the contrary in the relevant statement.

## 15. ЛИПСА НА ОТКАЗ ОТ ПРАВА

15.1. Пропускът на която и да е от Страните да упражни или да приложи разпоредба на Договора в даден случай няма да се счита за отказ от страна на тази Страна от правото или иска й и няма да засяга правото й да иска изпълнение на задължението на другата Страна, като също така няма да засяга действителността на съответната разпоредба или на която и да е друга разпоредба на Договора, освен ако Договорът изрично предвижда друго.

15.2. Никоя от Страните няма да се счита за отказала се от правата си, произтичащи от дадена разпоредба на този Договор, ако този отказ не е извършен писмено и

## 15. NO WAIVER

15.1. Any failure by either Party to exercise or enforce any provision of this Agreement on one occasion shall in no way constitute a waiver of that Party's right or claim, or affect its right to require the performance of the other Party's obligation, nor shall it affect the validity of such provision or any other provision of this Agreement, except where this Agreement expressly provides otherwise.

15.2. None of the terms of this Agreement shall be deemed to have been waived by either Party, unless such waiver is in writing and signed by the relevant Party. No extension

подписан от съответната Страна. Удължаването на срока за изпълнение на задължение или извършване на действие в даден случай няма да се счита за удължаване на срока за изпълнение на друго задължение или действие.

of time for the performance of any obligation or act hereunder shall be deemed to be an extension of time for the performance of any other obligation or act.

## 16. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

16.1. Нито една от Страните не отговоря пред другата Страна за неизпълнение на задълженията си по този Договор в случай на непреодолима сила: непредвидени или непредотвратими събития от извънреден характер (включително пожар, наводнение, земетресение, буря, ураган или друго природно бедствие), война, чужди вражески действия, военни действия (независимо дали е обявена война), гражданска война, бунт, революция, въстание, военна или узурпаторка власт или конфискация, терористични действия, национализация, държавни санкции, блокада, ембарго, стачка, локаут и др. Страната, позоваваща се на непреодолима сила, трябва в 3-дневен срок от възникването на непреодолимата сила да уведоми писмено другата Страна за това, в какво се състои непреодолимата сила и за възможните последици от нея за изпълнението на Договора и/или на конкретна задача, както и да представи документ, удостоверяващ наличието на непреодолима сила, издаден от компетентен орган. В противен случай ще се счита, че не е налице непреодолима сила.

## 16. FORCE MAJEURE

16.1. Neither Party shall be liable towards the other Party for any failure to perform its obligations under the Agreement due to a force majeure event: acts of God (including fire, flood, earthquake, storm, hurricane or other natural disaster), war, invasion, act of foreign enemies, hostilities (regardless of whether war is declared), civil war, rebellion, revolution, insurrection, military or usurped power or confiscation, terrorist activities, nationalization, government sanction, blockage, embargo, strike, lockout, etc. The Party asserting force majeure must notify the other Party of that within 3 days as of the occurrence of such force majeure event and specify the nature of the force majeure and its possible implications on the performance of the Agreement and/or specific task, as well as provide a document certifying the occurrence of a force majeure, issued by a competent authority. Otherwise, no force majeure event shall be deemed to be in place.

## 17. ПРИЛОЖИМО ПРАВО И РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ

17.1. Този Договор се подчинява на и следва да се тълкува в съответствие със законите на Република България.

## 17. APPLICABLE LAW AND DISPUTE RESOLUTION

17.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Bulgaria

17.2. Всички спорове, произтичащи от или във връзка с настоящия Договор, включително спорове, произтичащи от или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и спорове за попълване на празноти в Договора, ще бъдат отнасяни за разрешаване до компетентния съд в гр. София.

17.2. Any disputes, arising from or related to this Agreement, including those arising from or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as the disputes for filling gaps in this Agreement or its adaptation to newly established facts, shall be referred for resolution to the competent court in Sofia.

**18. ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ**

18.1. Прогласяването на някоя от клаузите на този Договор за недействителна и неизпълнима, не влияе по никакъв начин на действителността на останалите клаузи.

18.2. Разпоредбите от чл. 7 („Декларации и гаранции на Изпълнителя“), чл. 9 („Непривличане на клиенти на Възложителя“), чл. 10 („Поверителност“), чл. 11 („Права на интелектуална собственост“), чл. 12 („Прекратяване и разваляне на договора. Санкции“) остават в сила и продължават да обвързват Страните и след прекратяването или развалянето на Договора, независимо от основанието за това. Прекратяването или развалянето на Договора няма да се отрази на дължимостта на което и да е от обезщетенията или неустойките, уговорени в Договора.

18.3. Този Договор е изготвен като двуезичен документ на български и английски език. В случай на несъответствия между двата текста, текстът на английски език ще има предимство.

**18. MISCELLANEOUS PROVISIONS**

18.1. If any of the provisions in this Agreement is declared invalid or unenforceable, the remaining provisions of this Agreement shall remain in full force and effect.

18.2. The provisions of Clause 7 (“Representations and Warranties of the Contractor”), Clause 9 (“Non-solicitation of Assignor’s clients”), Clause 10 (“Confidentiality”), Clause 11 (“Intellectual Property Rights”), Clause 12 (“Termination and rescission of the Agreement. Sanctions”) shall remain in force and continue to be binding on the Parties after the termination or rescission of the Agreement, irrespective of the grounds therefor. Neither the termination, nor the rescission of the Agreement shall affect the Parties’ obligation to pay any of the compensations or penalties stipulated herein.

18.3. This Agreement is made as a bilingual document in Bulgarian and English language. In case of discrepancies between the two texts the English version shall prevail.

*Този Договор е подписан в три еднообразни екземпляра, по един екземпляр за всяка от Страните.*

*This Agreement was signed in three identical copies, one copy for each of the Parties.*

**За и от името на Възложителя/**
**For and on behalf of the Assignor:**

**За и от името на Изпълнителя/**
**For and on behalf of the Contractor:**

**SERVICE CONTRACT**

signed on 05.02.2025, between

1. **"Center for Promotion of Sustainable Agricultural Practices and Rural Development - CeProSARD"**, represented by Mr. Risto Ivanov, Project Manager of the project "Energy efficiency in construction and renovation"

   ('the contracting authority'),

   of the one part,

   and

2. **Eco smart**, address Star Karaorman bb, 2000 Shtip, ID number 7293992 , VAT number 4029018521337 , bank account number 270072939920164 issued by the HALK Bank

   ('the service provider')

   of the other part,

**PROJECT "Energy efficiency in construction and renovation in Western Balkans"**

**CONTRACT TITLE: Consultancy for organization of award ceremony for RETSCREEN training**

**Identification number: 1400.07.2.2 (WB) / 38-I/3.7**

**Article 1 Subject**

With this contract, the service provider undertakes to provide a service for the needs of the contracting authority and the market actor Solar Macedonia for preparation of services for award ceremony for RETScreen Training.

The service provider undertakes to perform the service conscientiously and with quality, following the instructions of the contracting authority and in accordance with the regulations and standards for the specific type of work described in the Terms of reference.

**Article 2 Implementation of the tasks and delays**

The start date for implementation shall be date of signature of the contract by both parties.

The period for implementing the tasks is 10 days in total, 5 in February 2025, 5 in June 2025.

**Article 3 Provision of services**

Under this contract, provision of services means organization of the online event will have the following activities:

- Activity 1 – Set up and manage the online meeting link for the virtual ceremony
- Activity 2 – Preparation of the agenda
- Activity 3 – Coordinate with the Project Manager and donor for the design of training certificates

**Article 4 General obligations**

The contracting authority has the right to supervise the execution of the work and to give instructions to the service provider, while the service provider is obliged to respect the instructions and conscientiously fulfil the given instructions and guidelines.

**Article 5 Communications**

The service provider shall report directly to the appointed Program Officer and the Project Manager of CeProSARD, implementing partner of the RECONOMY program and market actor Solar Macedonia.

**Article 6 Contract value**

This contract is established **in Swiss franc (CHF) paid in Macedonian denar value. The contract value is CHF 1950 gross amount.**

Payment will be made in 2 parts:

1. After finishing with the deliverables for award ceremony in February 2025 (5 days) and

2. After finishing with the deliverables for the award ceremony in June 2025 (5 days).

All deliverables should be approved by the market actor Solar Macedonia and the project manager of CeProSARD. The service provider should deliver an invoice for the services.

**Article 7 Deliverables**

The following deliverables are mandatory:

*Under Activity 1*

- D.1.1. Online link for registration (one in February 2025 and one in May 2025)
- D.1.2. Video of online ceremony (one in February 2025 and one in May 2025)
- D.1.3 Mail distribution to participants (one in February 2025 and one in May 2025)

*Under Activity 2*

- D.2.1. Prepared document for opening speech and target of the project, technical support for meeting (one in February 2025 and one in May 2025)
- D.2.2. Agenda for online ceremony (one in February 2025 and one in May 2025) - Mail of distribution of invitation for ceremony

*Under Activity 3*

- D.3.1. Finalization of design of certificates
- D.3.2. Implement branding rules of Reconomy in training program for RETSCREEN

**Article 8 Approval of reports and documents**

The payment will be made within 90 days after receipt by the contracting authority of an invoice and after the received deliverables stated in the Terms of Reference and approved documents and approved payment by the Project Manager.

**Article 9 Confidential information**

The amount of compensation determined in paragraph 6 of this article represents confidential information that the service provider must not disclose. Otherwise, the contracting authority may refuse to fulfil the payment or proportionally reduce the amount stated in paragraph 6 at their own assessment and choice, with which the service provider agrees.

**Article 7 Extension of the contract**

After the expiration of the period specified in Article 1, in the event of an indicated need and if both parties agree on extension of this Contract, an Annex Contract is concluded, otherwise, this Contract ceases to be valid.

**Article 8 Language of the contract**

The language of the contract and of all written communications between the service provider and the contracting authority and/or the project manager shall be English.

**Article 9 Visibility Requirements**

The service provider must consult the contracting authority before publishing any information related to this Contract in order to meet with the rules laid down in the RECONOMY Visibility Requirements published by the Swedish International Development Cooperation Agency (Sida) and Helvetas Swiss Intercooperation, as well as CeProSARD Visibility Procedures.

**Article 10 Termination of the contract**

This Contract is terminated by mutual agreement of both parties and unilaterally if the contracting authority terminates it.

**Article 11 Settlement of disputes**

In the event of a dispute, the competent court shall have jurisdiction. Any disputes arising out of or relating to this contract which cannot be settled otherwise shall be referred to the exclusive jurisdiction of Basic Court in Skopje applying the national legislation of the contracting authority and other relevant courts for international contracts.

**Article 12 Data protection**

Processing of personal data related to the implementation of the contract by the contracting authority takes place in accordance with the national legislation of the state of the contracting authority and with the provisions of the respective financing agreement.

To the extent that the contract covers an action financed by the Swedish International Development Cooperation Agency (Sida) and Helvetas Swiss Intercooperation, the Contracting Authority may share communications related to the implementation of the contract, with the Swedish International Development Cooperation Agency (Sida) and Helvetas Swiss Intercooperation. These exchanges shall be made, solely for the purpose of allowing the latter to exercise its rights and obligations under the applicable legislative framework and under the financing agreement with the Partner country – contracting authority. The exchanges may involve transfers of personal

data (such as names, contact details, signatures and CVs) of natural persons involved in the implementation of the contract (such as contractors, staff, experts, trainees, subcontractors, insurers, guarantors, auditors and legal counsel). In cases where the contractor is processing personal data in the context of the implementation of the contract, he/she shall accordingly inform the data subjects of the possible transmission of their data to the Swedish International Development Cooperation Agency (Sida) and Helvetas Swiss Intercooperation.

**Article 13 Conclusion of the contract**

This Contract is concluded in 2 (two) identical copies of which 1 (one) for the Contacting Authority and 1 (one) for the Service Provider.

| Contracting Authority | Service provider |
|---|---|
| Mr. Damjan Mitev<br>Project Manager<br>Project "Energy efficiency in construction and renovation"<br>Center for Promotion of Sustainable Agricultural Practices and Rural Development<br>CeProSARD | Toni Maksimovski<br>Eco smart |